

# قدرتهای جهان مطبوعات

همراه با وقایع‌نگاری یک شکست

بازتاب آخرین سالهای رژیم شاه  
در دوازده روزنامهٔ بزرگ جهان

[www.ketab.ir](http://www.ketab.ir)  
مارتین واکر

ترجمهٔ

محمد قائد

فرهنگ نشر نو  
با همکاری نشر آسیم  
تهران - ۱۴۰۰

## قدرتهای جهان مطبوعات

ترجمه محمد قائد

### Power of the Press

*Twelve of the World's Influential Newspapers*

Martin Walker

Pilgrim Press, USA, 1983

تهران، خیابان میرعماد، خیابان سیزدهم، پلاک ۱۳  
تلفن: ۸۸۷۴۰۹۹۱

نوبت چاپ اول، ۱۴۰۰

شمارگان ۱۱۰۰

صفحه آرای امیر عباسی

طراحی جلد و سرفصل‌ها حکمت مرادی

چاپ غزال

ناظر چاپ بهمن سراج

همه حقوق محفوظ است.

فهرست کتابخانه ملی

سرشناسه

عنوان و نام پدیدآور: قدرتهای جهان مطبوعات - مارتن واکر؛

ترجمه محمد قائد.

تهران: فرهنگ نشر نو، ۱۴۰۰.

چاپ قبلی: نشر مرکز، ۱۳۸۲.

سی و دو + ۵۲۶ ص.

978-600-490-113-0

بر اساس اطلاعات فیبا

Power of the Press

روزنامه‌ها -- تاریخ.

الف. قائد، محمد، ۱۳۲۹، مترجم؛

ب. عنوان: قدرتهای جهان مطبوعات

۱۳۹۷ ق ۲ و ۱ / ۴۸۰۱ PN

۰۷۰/۹

۵۵۳۱۸۲۳

مشخصات نشر

مشخصات ظاهری

شابک

فهرست‌نویسی

عنوان اصلی

موضوع

شناسه افزوده

رده‌بندی کنگره

رده‌بندی دیویی

شماره کتابشناسی ملی

مرکز بخش آسیم

تلفن و دورنگار ۸۸۷۴۰۹۹۲-۴

www.nashrenow.com

۱،۸۰۰،۰۰۰ ریال

فروشگاه اینترنتی

بها

## فهرست

یادداشت ویراست جدید / هفت

یادداشت مترجم: تقدس و ابتدال ستونهای چایی / یازده

درباره نویسنده / بیست و هفت

یادداشت مؤلف / بیست و نه

مقدمه / ۳

۱ تایمز / ۴۵

تایمز: سرمقاله‌ها / ۸۳

۲ لوموند / ۹۷

لوموند: سرمقاله‌ها / ۱۲۱

۳ دی ولت / ۱۲۹

دی ولت: سرمقاله‌ها / ۱۵۱

۴ کوریپره دلا سیرا / ۱۵۹

کوریپره دلا سیرا: سرمقاله‌ها / ۱۸۶

۵ پراودا / ۱۹۵

پراودا: سرمقاله‌ها / ۲۲۰

۶ الاهرام / ۲۲۷

الاهرام: سرمقاله‌ها / ۲۵۲

۷ آساهی شیمبون / ۲۵۹

آساهی شیمبون: سرمقاله‌ها / ۲۸۰

## یادداشت ویراست جدید

در سالهایی که از انتشار این کتاب می‌گذرد تحولاتی تاریخی در جهان روی داده است. دیوار برلن برچیده شد، با انحلال اتحاد شوروی جنگ سرد پایان یافت و به‌رغم تغییرهای بنیادین در کشورهای اروپای شرقی برخی یا بسیاری از نخبگان آن جوامع بار دیگر با انتخابات عمومی به ساختار حکومت‌ها باگشتند.

پراودا یکی از روزنامه‌های مطرح شده در این کتاب سال ۱۹۸۸ نزدیک به ۱۰/۷ میلیون تیراژ داشت (حزب کمونیست ۱۳ میلیون عضو) اما در ۱۹۹۱ با حمایت از کودتایی نافرجام علیه تغییرات اساسی در کشور، پشتیبانی بخش بزرگی از افکار عمومی و نیز دولت جدید را از دست داد. در هنگامه‌گردباد اجتماعی و زلزله سیاسی، در تمام موارد کاملاً روشن نبود چه کسی از چه چیزی طرفداری می‌کند و با چه مخالف است، و شرایط فرّار سیاسی کار را بر قلمزنانی که امشب برای فردا صبح می‌نویسند دشوار می‌کرد. در همان سال با ضبط‌شدن اموال حزب کمونیست یارانه‌هایی که پراودا از بودجه عمومی می‌گرفت قطع شد. در ۱۹۹۲ دو بازرگان یونانی روزنامه را خریدند و در آن سرمایه‌گذاری کردند اما تیراژ تا ۲۰۰،۰۰۰ نسخه پائین آمد. در ۱۹۹۶ ناشران پراودا انتشار آن را متوقف کردند و به جای آن هفته‌نامه‌ای رنگی با عنوان پراودا پیات ('حقیقت پنج') راه انداختند. در همان زمان، تنی چند از هیأت تحریریه پراودای قدیم دست به انتشار نشریه‌ای با همین نام زدند و گروهی دیگر نیز روزنامه‌ای رقیب با همین عنوان راه انداختند. سال ۱۹۹۸ دادگاهی در

مسکو رأی داد پراودای دوم - یا در واقع، سوم - نامش را تغییر دهد و نشریهٔ اخیر از آن پس سلووو ('کلمه') نامیده شد. به این ترتیب، به‌رغم جاذبهٔ نام پراودا و تمایل افرادی به تداوم آن، روزنامهٔ مورد بحث در این کتاب در ۱۹۹۱ پس از هفتاد سال انتشار متوقف شد اما حزب کمونیست روسیه سال ۱۹۹۶ توانست دوباره مالکیت آن را به دست آورد گرچه دادگاه به وبسایتی با همین نام اجازهٔ ادامهٔ فعالیت جداگانه داد.

یک روزنامهٔ مورد بحث دیگر، راند دیلی میل افریقای جنوبی که سال ۱۹۰۲ راه افتاده بود در ۱۹۸۵ با پایان شرایط آپارتاید تعطیل شد اما در ۲۰۱۴ وبسایتی با همین نام در سپهر اینترنت سر برآورد.

متن انگلیسی کتاب (۱۹۸۴) که تحقیقی است در عملکرد ۱۲ روزنامهٔ سرآمد چهار قاره در دههٔ آخر حکومت رژیم سابق ایران، تجدید چاپ نشد و تردید دارم به زبان دیگری جز فارسی ترجمه شده باشد. مؤلف آن ۲۹ سال همکار گاردین لندن بود. چاپ سوم برگردان فارسی کتاب در شرایطی انتشار می‌یابد که نشریهٔ کاغذی تا حد زیادی جای خود را به نشر آنلاین می‌دهد. موردی مهم در زمینهٔ مطبوعات غرب که در این کتاب نیامده روزنامهٔ بعدپندنت است. سال ۱۹۸۶ در لندن راه افتاد و در ۲۰۱۶ به وبسایت تبدیل شد.

در ویراست دوم کتاب حاضر بسیاری از ارقام مالی را به این سبب که بدون تبدیل به نرخ ثابت معنای چندانی ندارند کنار گذاشتم و کوشیدم متن، با توجه به آنچه مورد نظر مؤلف بوده، به تاریخچه نزدیک‌تر باشد تا به گزارش وضع موجود. این کتاب از این نظر که تاریخچهٔ پیدایش و رشد روزنامه‌های سرآمد چهار قاره را بازگو می‌کند در نوع خود بی‌همتاست و به احتمال بسیار زیاد چنین خواهد ماند. توجه کلاسهای روزنامه‌نگاری و علوم اجتماعی دانشگاههای ایران به این کتاب تأییدی است بر ارزش آکادمیک و تحقیقی آن. بررسی انعکاس تحولات هفت سال آخر رژیم پهلوی در آن روزنامه‌ها، به بیانی آماری، به اعتبار کتاب به‌عنوان اثری معتبر و تحقیقی می‌افزاید.